

亞太地區美感教育研究室
系列叢書09-3-A

國小

恆春

走讀詩鄉

——古城走蕘來見聞

國小一學生篇

走讀詩鄉——古城走蕘來見聞

44

國家教育研究院

ISBN 978-626-345-807-9



GPN 1011500332

國家教育研究院

National Academy for Educational Research

HENGCHUN

國家教育研究院・素養導向美感學習活動設計與實施參考指引

44

目次

02..... 課程總覽

04 課程與節數

06 學習活動指引地圖

08 **1** 古城 GOOGLE 古城 GOGO

08 1-1 MAP 古城魅力地圖

09 1-1-1 數位古城

10 1-1-2 手感古城

12 1-2 古城寫真透

13 1-2-1 形色古城

14 1-2-2 溫度古城

16 **2** 民謠聲響 住民聲活

16 2-1 民謠館聽聲話記憶

18 2-1-1 聲音博物館

20 2-1-2 時光長廊

24 2-1-3 詩學意象

28 2-2 民謠口傳 唱心情

30 2-2-1 致敬民謠大師

32 2-2-2 致意民謠推手

34 2-2-3 月琴傳情 Do Re Mi

36 **3** 雙枝創意 月琴詩歌

36 3-1 詩生活 第一枝

38 3-2 詩心聲 成雙枝

40 3-3 咱的雙枝咱的歌

42 3-3 抱著月琴來唱歌

44 **4** 古城老街 民謠公演

44 4-1 民謠展演秀

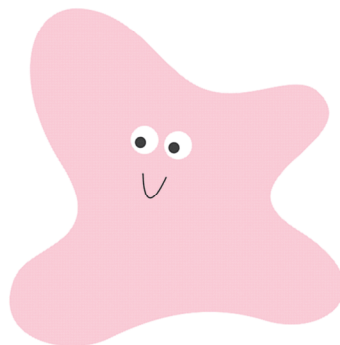
46 4-2 社區大舞台



課程總覽

設計理念

感受恆春之美，一定要來走一趟恆春古城，品味恆春民謠的歌聲與詩詞之美，用「TOUR」心情和「旅遊」心境，從感受人文厚度，到激盪創意詩性，更化作五感學習的在地行動。培養孩子有自信、能分享、願守護的核心素養。



古城走學

民謠聆閱

詩性 X 在地行動

TOURR 詩性教學

把恆春民謠內涵，以 ADDIE 教學模式加上 PBL 專題式學習，發展出「TOURR」教學創新應用策略。

TOUR 在地行動

以「TOUR 旅行走讀」做為課程活動的主軸，讓恆春民謠的學習能結合恆春古城與在地空間，五感去建構恆春民謠的詩性創意和永續行動。

課程架構

單元一

古城 GOOGLE 古城 GOGO



古城上向遊客解說

單元二

民謠聲響 住民聲活



學生參與古城解說課程

單元三

雙枝創意 月琴詩歌



恆春國小百人月琴隊

單元四

古城老街 民謠公演



恆春文化中心民謠館走學

課程與節數

校域教學

場域教學

① / ① 教學節數

14 節

| 半日 |
場域教學 4 節

16 節

| 一日 |
場域教學 6 節

24 節

| 二日 |
場域教學 10 節

視覺藝術元素

聽覺藝術元素

美感原則

1

古城 GOOGLE 古城 GOGO

校域教學

1-1 MAP 古城魅力地圖

1-1-1 數位古城 2
1-1-2 手感古城 1

1-1 MAP 古城魅力地圖

1-1-1 數位古城 2
1-1-2 手感古城 1

1-1 MAP 古城魅力地圖

1-1-1 數位古城 2
1-1-2 手感古城 1

場域教學

1-2 古城寫真透

1-2-1 形色古城 2
1-2-2 溫度古城 1

1-2 古城寫真透

1-2-1 形色古城 2
1-2-2 溫度古城 1

1-2 古城寫真透

1-2-1 形色古城 2
1-2-2 溫度古城 1

色彩 空間 形體

對比 比例 調和

2

民謠聲響 住民聲活

場域教學

- | | |
|--------------|---------------------|
| 2-1 民謠館聽聲話記憶 | 2-2 民謠口傳 唱心情 |
| 2-1-1 聲音博物館 | 2-2-1 致敬民謠大師 |
| 2-1-2 時光長廊 | 2-2-2 致意民謠推手 |
| 2-1-3 詩學意象 | 2-2-3 月琴傳情 Do Re Mi |

- | | |
|--------------|---------------------|
| 2-1 民謠館聽聲話記憶 | 2-2 民謠口傳 唱心情 |
| 2-1-1 聲音博物館 | 2-2-1 致敬民謠大師 |
| 2-1-2 時光長廊 | 2-2-2 致意民謠推手 |
| 2-1-3 詩學意象 | 2-2-3 月琴傳情 Do Re Mi |

- | | |
|--------------|---------------------|
| 2-1 民謠館聽聲話記憶 | 2-2 民謠口傳 唱心情 |
| 2-1-1 聲音博物館 | 2-2-1 致敬民謠大師 |
| 2-1-2 時光長廊 | 2-2-2 致意民謠推手 |
| 2-1-3 詩學意象 | 2-2-3 月琴傳情 Do Re Mi |

3

雙枝創意 月琴詩歌 古城老街 民謠公演

校域教學

- | | |
|-------------|---|
| 3-1 詩生活 第一枝 | ② |
| 3-2 詩心聲 成雙枝 | ② |
| 3-3 咱的雙枝咱的歌 | ② |
| 3-4 抱著月琴來唱歌 | ② |

- | | |
|-------------|---|
| 3-1 詩生活 第一枝 | ② |
| 3-2 詩心聲 成雙枝 | ② |
| 3-3 咱的雙枝咱的歌 | ② |
| 3-4 抱著月琴來唱歌 | ② |

- | | |
|-------------|---|
| 3-1 詩生活 第一枝 | ② |
| 3-2 詩心聲 成雙枝 | ② |
| 3-3 咱的雙枝咱的歌 | ② |
| 3-4 抱著月琴來唱歌 | ② |

- | | | |
|-----------|---|-----|
| 4-1 民謠展演秀 | ④ | 2日用 |
|-----------|---|-----|

- | | | |
|-----------|---|-----|
| 4-2 社區大舞台 | ④ | 2日用 |
|-----------|---|-----|

色彩 空間

節奏 曲調 和聲

反覆 調和 統一

空間

空間

對稱 反覆 統一

色彩 空間

音色 力度 和聲

反覆 調和 統一

學習活動指引地圖

學習場域介紹

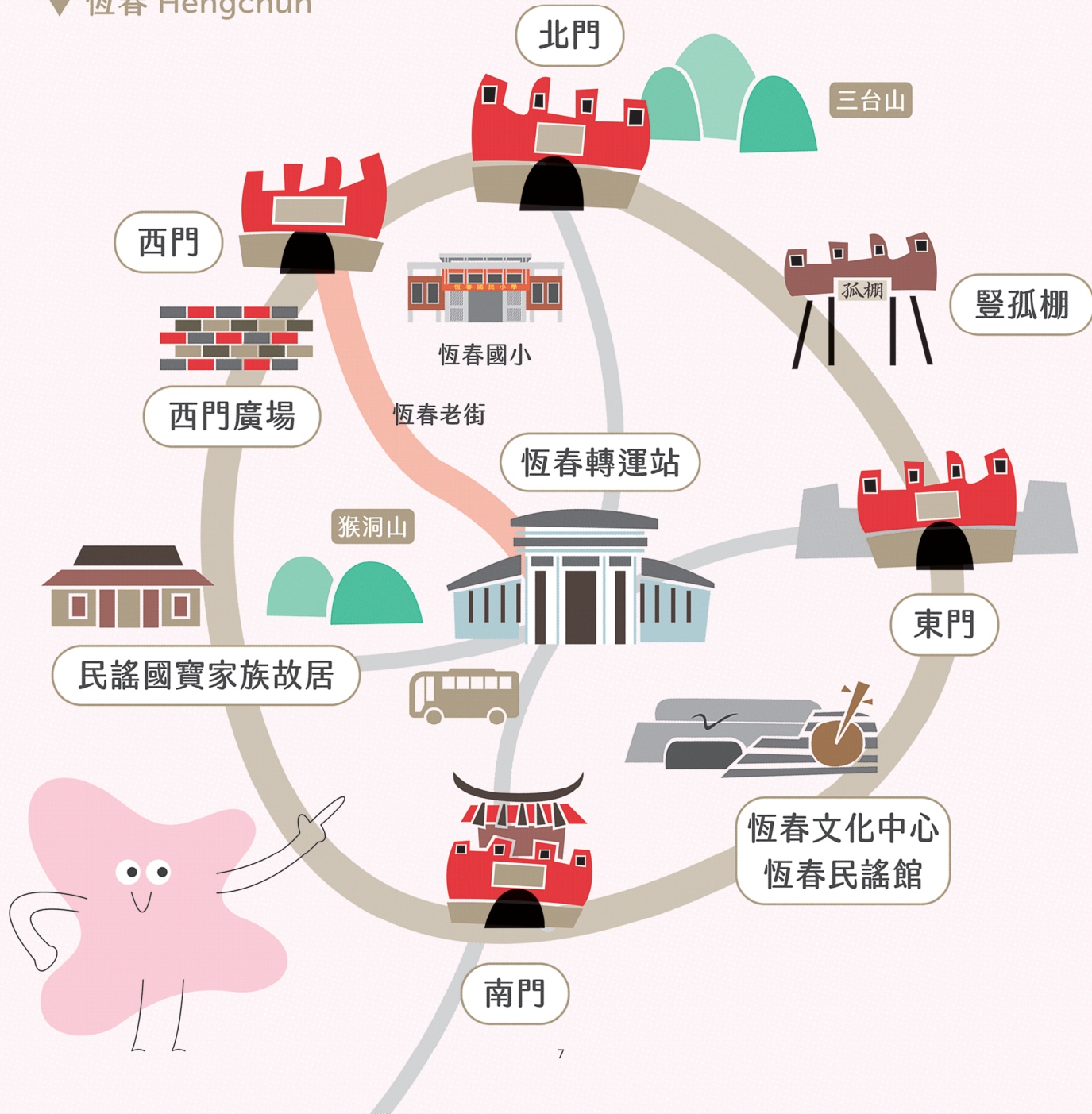
- » 恆春古城
- » 恆春老街
- » 恆春文化中心民謠館
- » 恆春國小

情境設計

- » 古城建築古蹟的環境文史風貌
- » 老街商家的傳統延續與改變創新
- » 恆春民謠館的寶貴民謠視聽資訊
- » 恆春國小民謠課程之學習
→ 是五感美學感知、走查、紀錄和
規劃行動的實踐

內容選材

- » 恆春古城四城門擁有各自的故事，從視覺元素觀察恆春古城，找出歷史脈絡。
- » 恆春民謠館常設的三種新調和六種老調互動展示，從聽覺元素連結在地住民生活型態。
- » 綜合視覺和聽覺元素，領悟民謠多元美學，用詩性智慧結合在地行動的規劃。



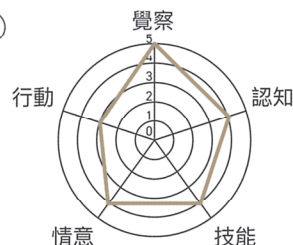
1 古城 GOOGLE 古城 GOGO

學習目標

- 運用科技載具，查找恆春古城景點。
- 善用色彩及圖例，繪製恆春古城地圖。
- 能用文字及口語表達，分享地圖設計理念。

實踐

- 發現、觀察、採集、紀錄



1-1 | MAP 古城魅力地圖



恆春古地名「瑯嶠」或「琅嶠」，為排灣族語對一種蘭科植物的稱呼，也指稱當地原住民族的領域。一直到沈葆楨來了以後，因為此地氣候宜人，四季如春，才改名為「恆春」。

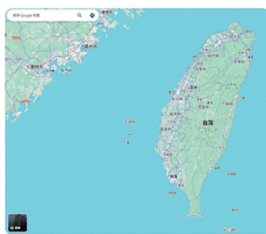
擁有全臺保有最完整之國定古蹟－恆春古城，已有百年歷史，古城位於恆春鎮的中央，創建於清光緒元年，以磚石造門，土塼砌牆，城牆總長約3,208公尺，厚度約6.6公尺，建東、南、西、北四座城門，另外興築城樓、城臺與城垛。歷經人世滄桑、天災地變，城牆僅有少部份被保留下來，四座城門則相對完整……。

隨著科技的進步，我們可以透過「電子地圖」快速的搜尋到想去的地點，例如：google maps，在實際探訪之前，就讓我們先用 google maps 中的地圖模式及衛星模式，來逛逛恆春古城吧！

打開 google 地圖



搜尋恆春古城



可用左下角切換模式

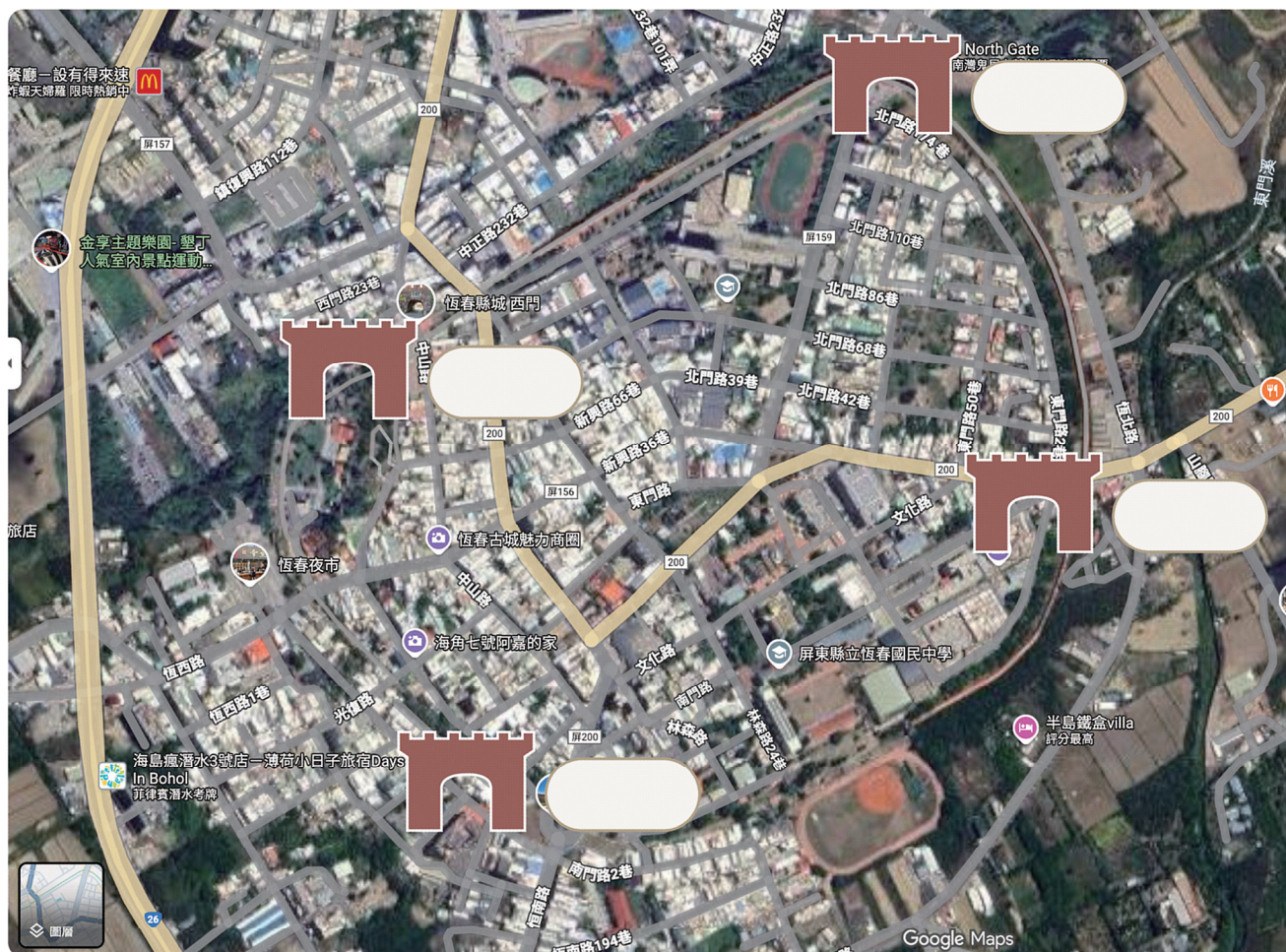
空間

形體

1-1-1 | 數位古城

尋找恆春古城門

請利用 google maps，搜尋「恆春古城」，將地圖上四個城門的位置標示出來，如下圖所示。



1-1-2 | 手感古城

任務一：手繪地圖

完成恆春古城的線上探索後，請將下面這張地圖加上圖例及塗上合適的顏色，設計出一張簡易的恆春古城地圖。（以四個城門內的介紹為主，可參考範例）

我的圖例



請介紹你設計的地圖，
帶大家認識恆春古城之美吧！

參考範例



恆春國小張簡安容老師繪

任務二：手寫理念

對比
比例
調和

1-2 | 古城寫真透

恆春美麗的古城 古城有門猶有埕 落山風吹阮毋驚 民謠唱透恆春城

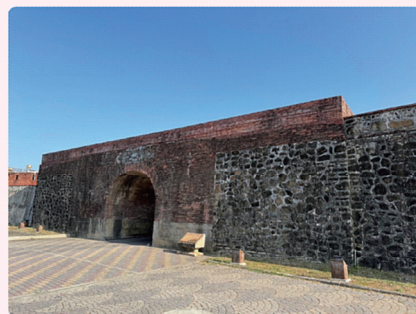
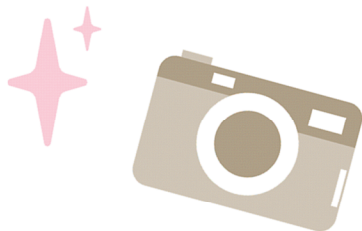
恆春古城 作者：丁子宜 / 恆春國小自編教材 師說心語

來到恆春，一定要到恆春古城走走。

但你知道嗎？在不同的時間點拜訪恆春古城，會有不一樣的感受喔！例如：清晨時的恆春古城、夕陽西下時的恆春古城、飄著毛毛細雨時的恆春古城、辦理豎孤棚時的恆春古城、夜晚點燈時的恆春古城。不同的時間，恆春古城都會給你不同的感受。

現在，請你背上背包，順著地圖的指示，一起來探訪這座全臺保存最完整的二級古蹟「恆春古城」。

探訪古城時，也請你運用隨身的相機（平板），將沿途的景點記錄下來喔！

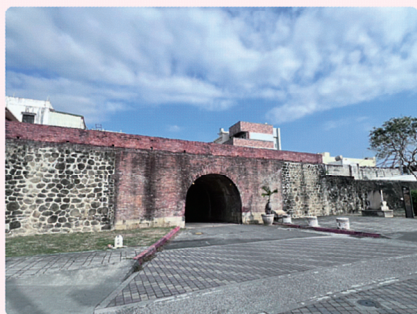


照片由恆春國小團隊拍攝及授權

1-2-1 | 形色古城

下列照片是來到恆春古城一定要探訪的景點喔！
請你運用恆春古城地圖的路線指示，找出下面照片的景點，並拍照、記錄下來！

小提示
可善用 Google Maps
街景功能



恭喜你！順利找出上面圖示的恆春古城景點。
除了上述景點，還有哪些古城內的景點，是你特別想去造訪的呢？
請記錄下來

1-2-2 | 溫度古城

在不同時節、不同時間探訪恆春古城，會有不同的風貌與感受，這次的探訪無法讓人一次滿足。但我們可以運用現代科技載具的功能，讓一張照片呈現出不同時節（時間）的樣貌喔！

初階挑戰－照片溫度大變身

現在，請你選出一張景點照片，並運用相機（平板）的編輯功能，讓它呈現不同樣貌吧！

完成之後，將照片分別列印出來，貼在方格中，並請你寫下這張照片所對應的情境喔！

情境參考：

清晨時的恆春古城

夕陽西下的恆春古城

夜晚點燈時的恆春古城

辦理豎孤棚時的恆春古城

飄著毛毛細雨時的恆春古城

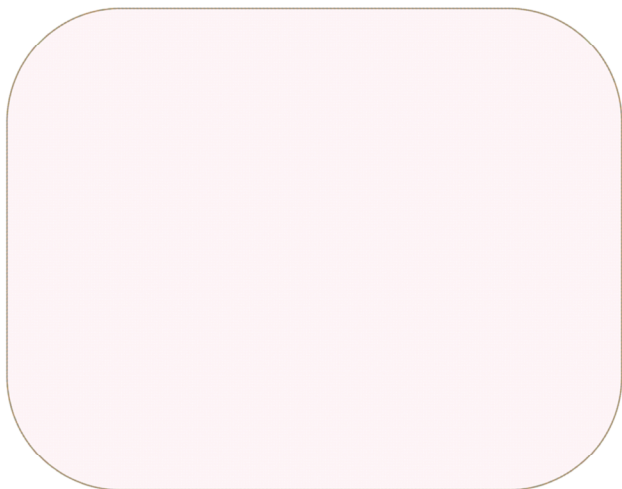


圖片 - 【黃馨誼教師提供】

情境 1：黃昏（示範）



情境 2：



情境 3：



情境 4：

小提示

請運用平板照片中的編輯功能，進行調整。
(濾鏡、對比、亮度、飽和度、色溫、色調陰影等，
這些功能都可以嘗試看看喔！)

小朋友，經過實際操作之後，我們發現同一張照片，透過編輯的功能，也能呈現出不同時節的風貌。

現在，請你選出一張編輯過後，你最喜歡的照片！並想一想，如果要透過這張照片向同學介紹恆春古城，你會如何介紹呢？請將介紹的內容，紀錄在下列方塊中！

進階挑戰－創作理念談一談

我想要介紹

情境：_____ 的恆春古城，

2 民謠聲響 住民聲活

2-1 | 民謠館聽聲話記憶

聲音是音樂的基礎，聽懂大自然的聲音，就能夠讓生活的感受，獲得抒發。

走進恆春文化中心的民謠館，進到裡面的「聲音博物館」、「民謠故事的常設展區」，更走到二、三樓的「民謠閱讀空間」參觀，能夠打開心靈的耳朵；用心感受恆春的獨特生活，亦是聲活。

進而找出恆春古城最具特色的文化—恆春民謠。恆春人一直定位「恆春民謠」是生活的描述，更是跟著生活一起創新、變化，展出與時俱進的心情。就讓我們一起來探索民謠館的民謠聲響，感受恆春人的住民聲活。

民謠館外觀全景照

美感詞彙

臺灣臺語就是恆春民謠常用的語言，最大的特色就是押韻。

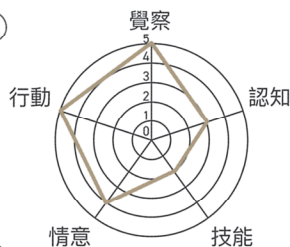
構造 2



照片由恆春國小團隊拍攝及授權

學習目標

- 辨別恆春自然環境聲音的不同。
- 欣賞恆春民謠人文聲音的特色，並分享想法。
- 進到場館找到結合聲音的文字，記錄下來。



實踐

- 踏查、探索、創作、整合、分享



小記者任務一：船型建築

通關密語唸一唸

恆春古早叫瑯嶠
民謠人人唱透透
文化中心置阮兜
親像船仔停港口

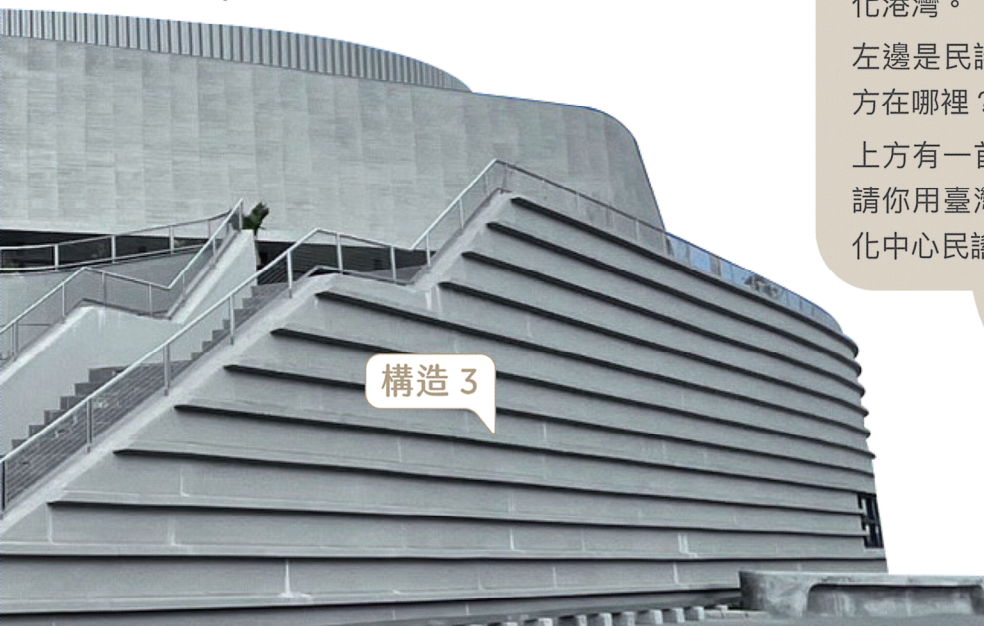
恆春的文化中心 / 恆小團隊製

賞析

恆春舊名「瑯嶠」，民謠的傳唱，人人都行，也在日常中常聽見，文化中心民謠館就在城內自家附近，傳承文化就像一艘船停靠在港灣，隨時出訪。

註解 ① 透透：傳遞廣泛 ② 阮兜：我們家

構造 1

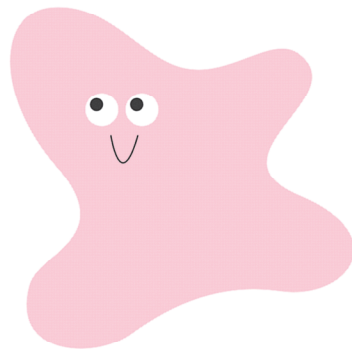


構造 3

小朋友，民謠館的外型是一艘船，它是由臺灣和日本設計師合作設計。希望它是能帶著民謠環遊世界，也能停在恆春這個文化港灣。

左邊是民謠館的外觀，找出像一艘船的地方在哪裡？用筆圈起來。

上方有一首詩，是進民謠館的通關密語。請你用臺灣臺語唸出來，就能進到恆春文化中心民謠館喔！



2-1-1 | 聲音博物館

會唱歌不只是人喔！大自然的聲音就像音樂在我們生活中。進到聲音博物館內，聽聽看有哪些「恆春聲音」？

小記者任務二：紀錄聲音地圖

找一個有興趣的部分去聽，開始進入恆春半島聲音小旅行。



色彩
空間
節奏





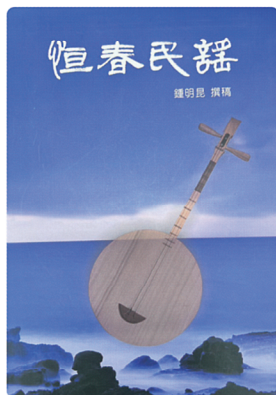
2-1-2 | 時光長廊

恆春民謠的歷史很久，展區內有很多小故事，如果能夠走到故事的時光隧道，你會發現民謠的真實樣貌，讓我們一起去探索吧！

民謠的起源已經不可考，時間遠遠超過 1900 年前，有的說是漢民族渡臺帶來，有的說是不同時期的民族來臺，與臺灣原民文化互相影響，而產生多樣的曲調等，事實上多元文化激盪就是恆春民謠的特色，起源的故事仍在探索中…。

民謠的起源 西元 1900 年前

詩詞形式也有此一說，但不一定正確，《恆春民謠》作者鍾明昆表示，也許 1875 年恆春設縣後，唸「三字經」等詩書背誦、吟詩的教化過程，加速學習「七句四句聯」的習慣，搭配特色的曲調，產生現恆春民謠的樣貌。



圖片 - 【柯仕偉教師提供】



縣府出版的《恆春民謠》封面和歷年兒童詩集

圖片 - 【財團法人許常惠文化藝術基金會提供】



1967 年許常惠老師正在記錄陳達唱歌的聲音

陳達的故事 西元 1967 年

陳達是恆春民謠被世界看見的開始，館內有展出當時他生活的樣貌，從現場的佈置中，你認為陳達的生活如何？

陳達身世來熟識，換你來去填填看



圖片 - 【柯仕偉教師提供】

原來，恆春民謠在陳達先生還沒發現前，都只是生活中的說說唱唱，誰也不在意。但後來由滿州鄉的鍾明昆教授發起，辦理了第一屆民謠演唱比賽，開始了學校和社區唱民謠活動。

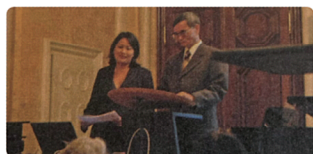


社區第一次自辦民謠演唱會活動 (翻拍恆春民謠 p.407.408)

民謠演唱會

西元 1980 年

甚至 2004 年滿州社區的爺爺奶奶曾到維也納演唱呢！



明昆教授帶社區去歐洲演奏民謠紀錄 (翻拍恆春民謠 p.375)

圖片 - 【屏東縣恆春鎮恆春國民小學提供】



多元且熱情參與的社區大舞台－國際民謠節

國際民謠節

西元 2011 年～至今

恆春民謠自 2011 年開始成為全民運動，是因為屏東縣政府也協助社區辦理「民謠節」。比賽開放全國的民眾，不分年齡限制，可以參加不同組別。

團體組是把老調結合戲劇、創意組是鼓勵流行歌曲結合月琴、個人與對唱組考驗傳統唱腔的功力。就在每年 10 月～11 月，歡迎你也來參加。

加上 2015 年屏東縣府主辦參與千人彈月琴挑戰金世界紀錄成功，恆春民謠現已成為恆春地區全民藝術活動。

恆春區學校校長、師生都參與金氏紀錄，加上社區民眾共 1072 人參與挑戰



圖片 - 【黃蘭卿教師提供】

小記者任務三：時光長廊歷史拼圖

我們一起來製作自己時光拼圖吧！在民謠的時光展區，你還看見那些重要的事件紀錄，依照年代我們繼續補足內容，把展區內拍到的資訊貼在空格中。

照片區

←西元 1900 年前→

為什麼選這段內容？

男聲 姓名_____

陳達之外還有誰是民謠推手？
拍下來並貼上。

照片區

←西元 1980 年

試寫他的民謠故事

女聲 姓名_____

民謠不只男生唱，請找出女性演唱者，
並拍下她的模樣。

照片區

恆春人的世界紀錄

請把現場的照片拍下來，並貼下來。

照片區

西元 1980 年→

←西元 2015 年→

記下金氏世界紀錄

唱些什麼？_____

○ 2-1-3 | 詩學意象

詩是民謠的靈魂 歌是民謠的形式

早期恆春不會說我在唱民謠，也不會說我在唱歌，而是說我在「唸詩」。

早期恆春民謠這四句話都在講生活的事，所以有很多生活的「詩」被記下來。

我們先從唸詩開始吧！



圖片 - 【黃馨誼教師提供】

提示：民謠館志工都是民謠高手
趕快請他們「現聲說法」吧！

恆春行腳花

林鳳珠 作

第一首

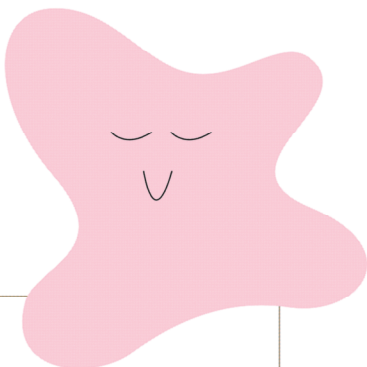
恆春古早叫琅嶠
偏僻朝廷管未到
自從牡丹事件了
城門砌起來顧牢牢

賞析

恆春行腳花是由臺灣臺語的在地學者林鳳珠老師所作，共有 10 首。

第一首說的是恆春古名由來，第二首說的是古城的建造，第三首說明恆春族群多元，第四首說明恆春氣候，第五首談的是現代海上的觀光，第六首談的是滿州賞鷹的美景，第七首繞過臺灣最南的港口風光和物產，第八首再談恆春的洋蔥特產，第九首談的是關山落日美景，最後談的是溫泉四重溪景致。

請你一起來唸唸看吧！



行腳花

就是快樂旅行邊看邊學，心花開

第三首

琅嶠兮意思是蘭花
排灣兮原民置茲起家
後來漢人才來企做夥
恆春兮新名屬大家兮

第五首

透風佳哉有時陣
那透有時那歇暍
風止遊客來歸大群
海上兮遊艇就好出船

小朋友，詩句是不是唱得很生活呢？
對恆春的生活、人、事物有沒有更清楚和了解呢？
恆春民謠，真的是一首一首的詩呢！
展區內還有哪些詩句出現，請把它寫下來。
帶回去和同學分享，利用網路的台語字典，
查一查、唸一唸，你就開始成為恆春民謠詩人囉！

詩名：

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

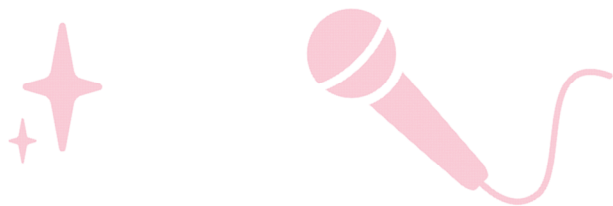
評量挑戰—兒歌新唱 民謠任務

一閃一閃亮晶晶，
滿天都是小星星
會唱「小星星」兒歌嗎？
它也是七字一句
放在天上放光明，
好像許多小星星
試著把「通關密語」搭配「小星星」的旋律唱唱看

是不是很神奇呢？

臺語詩句也可以唱出小星星的旋律。

其實，歌謠就是如此，換詞句、換曲調，都能唱成一首歌。這就是恆春民謠！



重要的學習提醒：

臺灣台語「聲調」，是不一定精準符合每一首西方兒歌的「旋律」。

但顧及到老一輩提醒，恆春民謠應要「毋捌字也曉作詩」，相對的，不識譜也要能唱歌，藝術表現上為求人人參與，是應有所調整的。

所以我們在學習上，先要了解到它有這樣不完美，可不全是每首都能套用唷！

一 閃 一 閃 亮 晶 晶

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

恆 春 古 早 叫 瑯 嶠

滿 天 都 是 小 星 星

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

民 謠 人 人 唱 透 透

掛 在 天 上 放 光 明

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

文 化 中 心 置 阮 兜

好 像 許 多 小 眼 睛

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

親 像 船 仔 停 港 口

換一首 玩一玩

妹 妹 背 著 洋 娃 娃

↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑

恆 春 古 早 叫 瑯 嶠

□ □ □ □ □ □

↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑

民 謠 人 人 唱 透 透

□ □ □ □ □ □

↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑

文 化 中 心 置 阮 兜

□ □ □ □ □ □

↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑

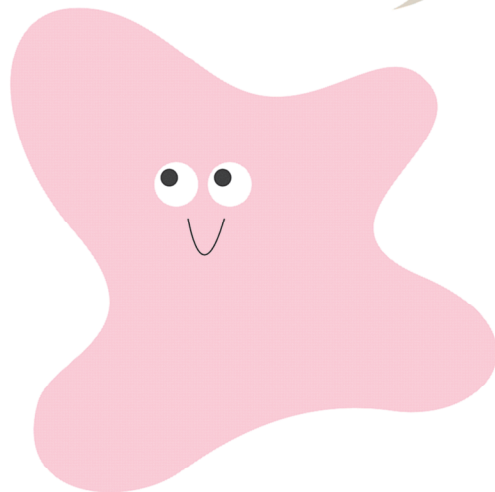
親 像 船 仔 停 港 口

再選一首兒歌，七個字一句，用它的旋律唱「通關密語」，看看會不會成功，並把它寫下來！

提示

妹妹揹著洋娃娃或捕魚歌

恭喜你，已經成為恆春民謠歌手
也是一位民謠創作家



2-2 | 民謠口傳 唱心情

民謠就是民間音樂，是人類群體長期在社會中代代相傳所留下的音樂作品，是傳達生活情感、內心情感、民族特性的歌唱藝術。(註1)

恆春因多元族群的交融，早期交通不便利，使得在地歌謠曲調豐富且保有獨特性，因獨特所以才會獲得「恆春民謠」的專稱。

恆春民謠有〈思雙枝〉、〈四季春〉、〈平埔調〉、〈楓港小調〉、〈五空小調〉及〈牛母伴〉等六種傳統曲調。隨著文化的延續與新生，又衍生出〈守牛調〉、〈滿州三景〉、〈恆春四景〉等新曲調。這些曲調，有的聽起來哀傷，有的聽起來歡樂。而同曲調也會因唱者的情感與詩詞給人的不同的感受，因此才會有什麼樣的心情就唱什麼調，什麼樣的情境要唱什麼詞，於是就有「人心所動，聲相應之」的說法。

講到恆春民謠
你會先想到什麼曲調？

多數人會先想到的是〈思雙枝〉

圖片 - 【屏東縣恆春鎮恆春國民小學提供】



欲聽民謠來阮兜－「恆春囡仔」到恆春民謠館快閃(註2)

註1：摘自〈吟遊半島 恆春民謠教材教學手冊〉P4。

註2：「恆春囡仔」是恆春國小民謠隊的團名。

〈思雙枝〉 = 〈思想枝〉 = 〈思想起〉

流傳於民間的民謠，是先有曲調後有曲調名，曲調名是大家約定俗成的通稱，其中〈思雙枝〉，就是用曲中前三個字音命名，因筆述者譯法的不同，常見的譯法有〈思雙枝〉、〈思想枝〉、〈思想起〉三種，這三種說法或講法都是指同一曲調。

思雙枝

作者：江國樑

(一葩)

說景定韻第一枝

suat kóng tīng ūn tēit ki

表情道義第二枝

piáu tsîng tōgītējiki

頭殼來激有趣味

thâu-khak lâi kik ūtshù-bī

咱的民謠思雙枝

lán ê bîn-iâu su-siang-ki

(第一枝)

(第二枝)

民謠中二句七字仔就稱為一枝，二枝（四句）稱為一葩，一首詩至少耍有一葩，也可以有很多葩，詩句常在邊彈邊想邊唱中產生，當地人稱「激頭殼」，也就是「思」，所以簡單的說：做一首詩就是思雙枝。

仔細聽〈思雙枝〉前三字的音，再加上上述說明，本教案採用〈思雙枝〉這一說法。

恆春民謠的曲調多是四句體，其中〈牛母伴〉較特別，其較隨情、隨性、自由，所以不一定是四句體。

2-2-1 | 致敬民謠大師

恆春民謠當代代表人物分別吟唱〈思雙枝〉、〈牛母伴〉、〈五空小調〉等民謠曲調。

任務

- 1 以〈思雙枝〉為例，同曲調不同人的唱法可能會不相同，請找出相同的部分。
- 2 聽完大師的演唱後，請畫下你的心情顏色和心情量表。

陳達

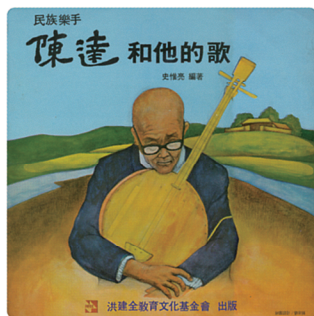
1906~1981 年

三台山下的遊唱詩人，被許常惠教授發掘後，更多人關注恆春民謠。



〈思雙枝〉

(洪建全文教基金會授權)



祖先堅心過臺灣

思雙枝... ..

祖先堅心過臺灣

毋知臺灣生做啥物款

思雙枝... ..

海水蓋深來反烏

在海沙底浮著心官苦

思雙枝... ..

烏水要過幾層心該定

碰到颱風攪大浪 阿喂

心情顏色
(請著色)



心情量表
(請圈選)

朱丁順

1928~2012 年

101 年年登錄文化部「重要傳統藝術－恆春民謠」保存者(人間國寶)

欲聽民謠來阮兜 II - 長工故事

~~ 雙枝... ..

透早起來天哪會曷袂光

哎哟咱著夯鋤頭去巡田園 阿喂

彼為著生活顧三頓 阿喂

哎約毋驚彼北風冷霜霜

~~ 雙枝... ..

透早起來吹會攏罩霧霧

哎哟咱這間歹歹的田寮這是我的厝 阿喂

彼內底串落攏是農家具阿喂

哎約壁邊一隻是彼大水牛...



〈思雙枝〉

(陳明章工作室授權)

心情顏色
(請著色)



心情量表
(請圈選)

張日貴

1906 年出生

101 年登錄文化部「重要傳統藝術 - 恆春民謠保存者及滿州民謠保存者」(人間國寶)



想起早前
思雙枝... ..
早前艱苦無得比
上山落嶺日落日
落海掠魚雞袂啼
擺是為著欲止飢...

〈思雙枝〉(滿州鄉民謠協進會授權)

心情顏色
(請著色)

心情量表
(請圈選)



陳英

1933 年出生

109 年登錄文化部「重要傳統藝術 - 恆春民謠」保存者(人間國寶)



〈思雙枝〉
(屏東縣文化處授權)

心情顏色
(請著色)

心情量表
(請圈選)



黃却銀

1952 年出生

113 年獲登錄屏東縣傳統表演藝術「恆春民謠」保存者



〈牛母伴、五空小調〉
(屏東縣文化處授權)

心情顏色
(請著色)

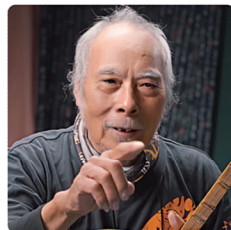
心情量表
(請圈選)



吳登榮

1947 年出生

113 年獲登錄屏東縣傳統表演藝術「恆春民謠」保存者



5:00~10:30 處
〈思雙枝〉
(屏東縣文化處授權)

心情顏色
(請著色)

心情量表
(請圈選)



反覆
調和
半吟唱

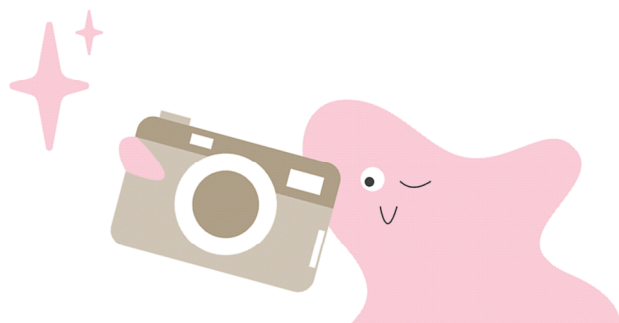
2-2-2 | 致意民謠推手

傳藝師們除了在各中小學擔任民謠教學外，更是民謠館常駐志工，擔任館內導覽、解說，為遊客吟唱民謠等工作，樂於分享恆春民謠並承擔傳承和推廣的責任。

民謠吟唱中，有月琴伴奏和乾摠 (ta-lu) 二種，其中乾摠 (ta-lu) 也就是所謂的清唱。

任務

- 1 請運用相機 (平板)，拍下民謠館中看到的傳藝師吟唱恆春民謠的照片並印下來。
- 2 聽介紹、訪問，記錄下傳藝師姓名及曲調名，並畫下你聽完民謠的心情顏色和心情量表。



民謠館中傳藝師說唱恆春民謠照片

傳藝師姓名：

曲調名					
心情顏色 (請著色)	心情量表 (請圈選)				
					

來唱〈思雙枝〉 請傳藝師帶大家一起來唱

思雙枝… …

恆春古早叫琅嶠 偏僻朝廷管未到
自從牡丹事件了 城門砌起來顧牢牢

屏東縣文化處提供另一個學習平台，透過網路無遠弗界的放送，讓更多人有機會感受或聆聽民謠志工們說在地的故事，唱在地的謠。

集政府、在地社區及半島各級學校的力量，恆春民謠不再只是老人家的事，愈來愈多中生代、年輕人理解及認同並樂於與人分享恆春民謠的美。

平台上有多位人物專訪，讓我們提列 3 位不同世代者來說唱恆春民謠事。歡迎大家一起來學恆春民謠，我們都可能會是民謠推手。



半島世界歌謠祭 Hear Here
已獲屏東縣文化處授權



李正姬

(擷自半島世界歌謠祭 Hear Here)



趙芳秀

(擷自半島世界歌謠祭 Hear Here)



葉行真

(擷自半島世界歌謠祭 Hear Here)

你看了誰的人物專訪？

寫感受－恆春民謠是

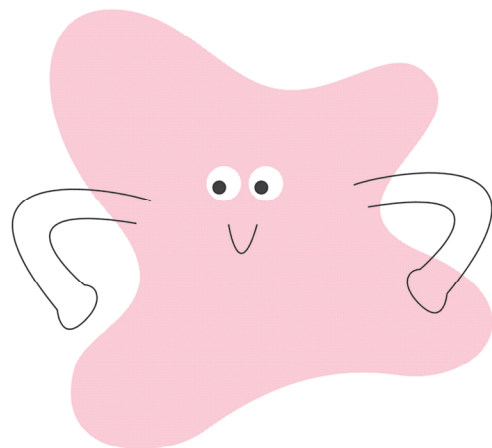
反
覆
調
性
統
一

□ 2-2-3 | 月琴傳情 Do Re Mi

月琴基本構造

月琴有內外二弦，多為尼龍繩材質，內弦比外弦粗，因此彈起來聲音較低，外弦聲音較高，是靠如滿月般的音箱來產生共鳴的彈撥樂器，每把琴的聲音不盡相同。

下圖是以右手彈動琴弦者的內外弦位置圖，若為左手彈動琴弦者，內外弦位置需互換。



月琴 (C/G) 定音與音符位置

跑馬

恆春民謠的月琴彈奏特色，由一個八分音符和兩個十六分音符組成的撥挑節奏。

「∩」——向下彈奏；「v」——向上彈奏。

□	□	∇
1	1	1
下	下	上

空弦跑馬練習

練習 1 為單弦的練習，單弦彈奏時不要彈到隔壁的琴弦。

$$1=C \frac{4}{4} \text{ (内弦 C/ 外弦 G)}$$


練習 2 雙弦的練習，上排為「外弦」，下排為「內弦」。



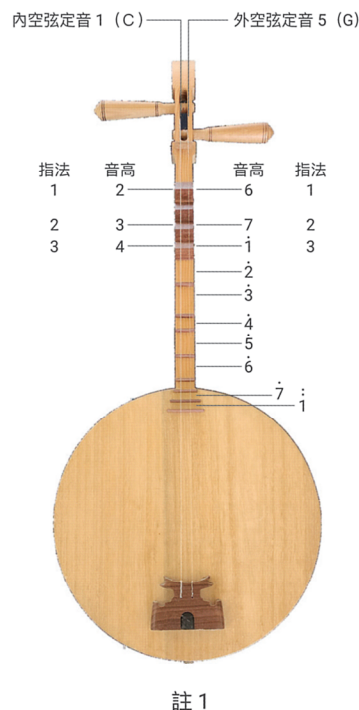
註 2

單音彈奏練習



註1：摘自余昕晏〈月琴彈唱趣〉P17；註2：摘自余昕晏〈月琴彈唱趣〉P15。

註 3：陳達錄音中，只有四季春為五度定音，其他曲調都是四度定音。五度定音通用在所有恆春調，是 1990 年代恆春開始有民謠傳習計畫後才普遍化。



註 1

3 雙枝創意 月琴詩歌

3-1 | 詩生活第一枝

唱民謠要先寫歌詞，歌詞就是詩句。恆春民謠詩一般而言有四句，前兩句叫做「第一枝」，後兩句叫做「第二枝」，兩枝一起就叫雙枝。

那我們就來試著做看看「雙枝」吧！

請按照左邊步驟完成！

唱好恆春民謠公式

第一枝

+

第二枝

+

曲調

+

吟唱

+

伴奏

↓

有彈有唱
恆春民謠

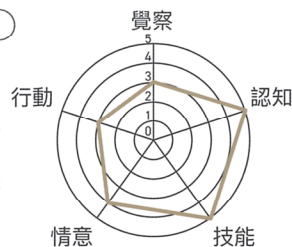
節奏

和聲

持續時間

學習目標

- 理解恆春民謠寫景、敘情的創作方式，並完成四句詩詞創作。
- 運用自行創作詩詞，並搭配恆春民謠曲調進行吟唱。
- 運用簡易月琴彈奏，搭配自創詩詞，進行彈唱。



實踐

- 探索、創作、整合、分享



第一枝

選句子

恆春常用的「第一枝」

月桃開花頭倒吊
棋盤花開透早消

ㄌㄠ

落山風來無通知
落山風走無相辭

一

林投葉長刺真濟
較早海邊生滿地

ㄗ

恆春美麗的古城
古城有門猶有埕

ㄩ

臺灣一定愛有聲
做伙唱予世界聽

ㄩ

大山較懸袂拄天
擔沙填海海袂填

一

詩詞取自恆春國小
自編教材 - 師說心語 -

珊瑚生做真貴氣
十年生大一粒米

一

寫句子

請寫下左邊選的「第一枝」

1 _____

2 _____

你有沒有發現恆春常用的「第一枝」歌詞，多是寫風景和生活中的事。這就是恆春文獻中常提到的「說景定韻第一枝」的意思。

簡單說，就是「詩生活」
用詩～寫生活

找押韻

你有沒有發現，你得選「第一枝」，它的最後一個字都好像有押韻。請用注音符號幫忙圈出它的韻腳。

一

|ㄣ

ㄝ

|ㄩ

押韻小百科

字的注音符號裡最後一個自稱為韻腳。

例如：

鴨（一ㄩ），韻腳就是「|ㄩ」

家（ㄐ一ㄩ），韻腳也是「|ㄩ」。

「鴨」和「家」都是押「|ㄩ」韻，它們就是押同韻，押同韻才能寫進恆春民謠喔！

前往公式 第二枝

均衡

反覆

變化

3-2 | 詩心聲 成雙枝

相信你已經選中心中的「第一枝」，但還有「第二枝」，才能成為「雙枝」。
恆春民謠文獻中，表示第二枝通常是寫感受和心情，也就是心聲！所以它
稱為「表情道義第二枝」，不一定要和第一枝的意思有關係喔！

現在，就讓我們開始來選「第二枝」吧！

我的「第一枝」

1 _____

2 _____

韻腳字是

都押 _____ 韻

請用注音符號表示

我的「第二枝」

請找出和我的「第一枝」，
押韻相同的句子來成雙枝

生態保護來趁錢
自在生活有智慧

一

老師教的愛會曉
爸母講的記予牢

ㄌㄠ

風拍毋驚子閣生
火燒袂死閣暴芽

世

民謠家族仝心肝
歌聲唱透恆春城

ㄧㄩ

民謠唱甲上大聲
觀眾予阮嘆仔聲

ㄧㄩ

- 詩詞取自恆春國小自編教材 - 師說心語 -

選句子

感謝老師的栽培
對我用心遐爾濟

ㄗ

地震若來剩一招
覆佇塗跤上重要

ㄌㄠ

分擔責任上可貴
分享快樂心花開

ㄟ

分享進步的好話
予咱人人開心花

ㄗ

做人愛學是謙虛
做事愛學是細膩

ㄟ

讓它「成雙枝」

寫句子

1

第一枝

2

3

第二枝

4

合體後念念看，是否四句都押同一韻，
如果是，就完成雙枝囉！

進入曲調

反覆
對稱
統一

3-3 | 咱的雙枝咱的歌

恭喜囉！歌詞四句都出來了，而且符合雙枝成詩的創意！現在離恆春民謠的創作就差一步囉！我們選了兩種常用的曲調來搭配看看我們自己的歌詞吧！

民謠小百科

作詩是早期恆春住民的文化習慣，用意還是要搭配常用的曲調來歌詠，所以人與人之間也常改編他人唱過的詞，換成自己適合的曲調。正所謂在不同的場合唱不同的詞、不同的心情唱不同的調。

曲調知多少

恆春民謠有〈思雙枝〉、〈四季春〉、〈平埔調〉、〈楓港小調〉、〈五空小調〉及〈牛母伴〉等六種傳統曲調。

隨著文化的延續與新生，又衍生出〈守牛調〉、〈滿州三景〉、〈恆春四景〉等新曲調。

(可參考 2-2 民謠口傳唱心情)

空間

節奏

和聲

持續時間

選曲調

守牛調

調性：輕快有節奏感，
曲風屬於進行曲的感覺，
尾調上揚有精神。

(掃 QR Code 試聽、試唱看看)



恆春國小授權

四景調

調性：較為莊嚴，且有
激昂感，曲風適合大合唱，
曾為 2015 金氏世界紀錄指定曲調。

(掃 QR Code 試聽、試唱看看)



恆春國小授權



接下來請將選取的曲調換上自己創作的歌詞唱唱看，唱完後就為自己的歌曲一個適合的歌名吧！
記得在下面註明曲調名稱喔！

示範歌詞——咗咕海底

- ① 咗咕海底真濟魚
- ② 五花十色真趣味
- ③ 生態保護來趁錢
- ④ 自在生活有智慧

示範歌詞——結壘彈雷

- ① 樹頭受傷會結壘
- ② 烏雲相拚起彈雷
- ③ 生態保護來趁錢
- ④ 自在生活有智慧



配歌詞

我的雙枝歌詞

1

2

3

4

取名：_____

曲調：_____

想要更有音樂性？

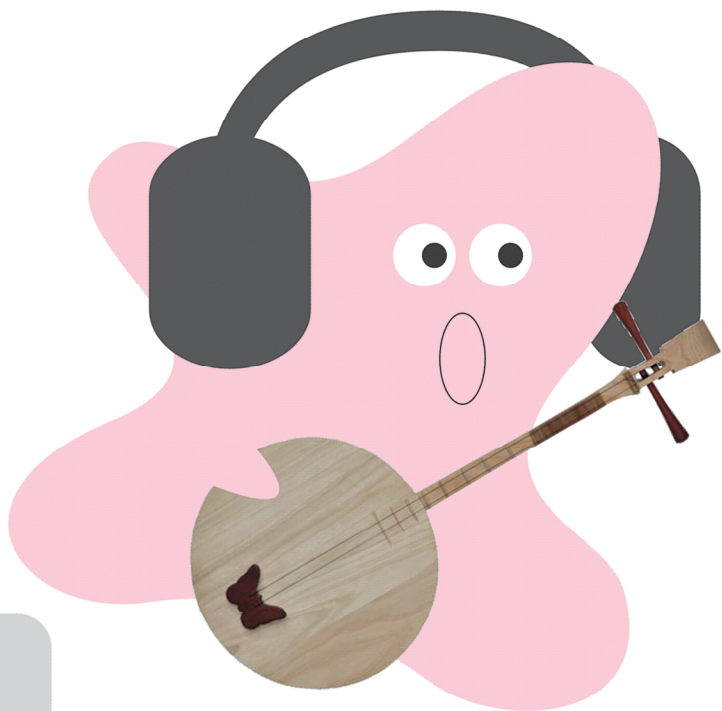
加入月琴伴奏



反覆
對稱
統一

3-4 | 抱著月琴 來唱歌

自彈自唱是恆春民謠表現最高竿的方式，但很不容易。可是其實有一個方法，就是組成團隊來完成，透過分工合作的方式，一樣能達到演出的效果，我們就來試試看吧！



空間

曲調

和聲

STEP 1 | 主唱任務

將自己的民謠詩搭配曲調唱出來。

我的雙枝歌詞

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

STEP 2 | 伴奏任務

準備一把月琴，選一種曲調伴奏來練習。

守牛調伴奏彈法：

6 6 6 6 6 6 6 1̇

四景調伴奏彈法：

6 6 6 6 1̇ 6 6 6 6 1̇ 6 6 6 6 1̇ 6 6



STEP 3 | 合奏任務

多次練習就慢慢可將人聲和琴聲做搭配，這也是和同學、朋友的默契考驗，可以用畫記的方式搭配曲譜方便練習。

範例： 咗咕海底 搭配 守牛調

咗	咕	海	底	真	濟	魚			
<u>6</u>	<u>6 6</u>	<u>6</u>	<u>6 6</u>	<u>1̇</u>	<u>6</u>	<u>6 6</u>	<u>6</u>	<u>6 6</u>	<u>1̇</u>

我們的創作：(搭配 調)

4 古城老街 民謠公演

4-1 | 民謠展演秀

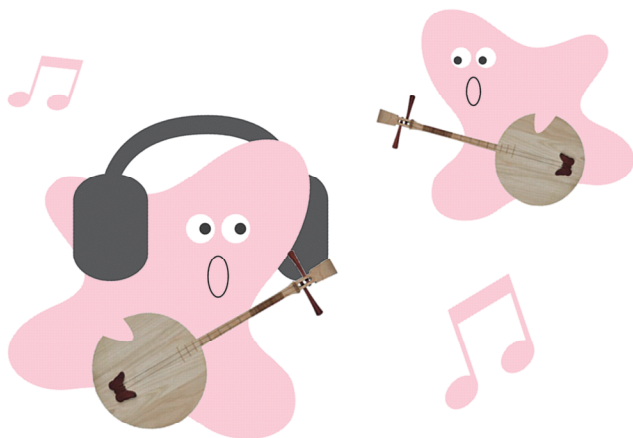
老一輩的住民們常會在門口埕、大樹下、喜宴上，隨時隨地隨心來一曲民謠，一開始都會不好意思的說「這馬 (tsit-má) 欲 (beh) 來唱一塊 (tè) 標標 (bái-bái) 的思雙枝」(註1)，然後就欲罷不能，所以愛表演是人的天性。

前三單元我們學習了民謠曲調、創詩入曲，及用月琴伴奏豐富民謠吟唱元素。

而民謠有敘事、敘情、敘景，詩入生活，生活入詩等特色。採用這些特色，本單元將學習規劃一場民謠演出，用吟唱、說唱、說演、民謠劇等型式，展現學習成果並磨練勇氣。

註1：「這馬 (tsit-má) 欲 (beh) 來唱一塊 (tè) 標標 (bái-bái) 的思雙枝」，此句臺灣台語的意思就是：現在要來唱一首沒有很厲害的思雙枝，是一種自謙的說法。

色彩
空間
音色
力度
和聲

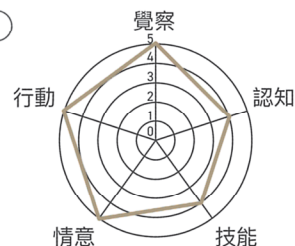


學習目標

- 理解並運用民謠的敘事、敘情、敘景等創作特色，將生活經驗轉化為表演素材。
- 運用不同表演形式（吟唱、說唱、說演、民謠劇等），規劃並參與一場民謠演出，展現創意與表達能力。
- 認識民謠活動（如恆春民謠大賽）與其比賽組別，並培養參與音樂與文化活動的勇氣與行動力。

實踐

- 探索、創作、整合、分享



盤點演出需求

舞台型態：_____

舞台大小：_____

節目時間：_____

演出人數：_____

觀賞對象：_____

演出類型：_____

場地設備：_____

↓
定案

組團計畫



團練計畫



公演規劃

① 唱部

工作任務

② 彈部

工作任務

③ 演部

工作任務

想一想，還有什麼工作可讓演出更好。

① 練習時間

② 練習地點

③ 道具服裝

④ 流程設計

⑤ 指導老師

① 演出申請或報名

② 演出地點

③ 邀請家長

④ 演出宣傳

演出紀錄

演出照片

演出影片
QR Code

心得與省思

反覆
調和
統一

4-2 | 社區大舞台

每年十月，半島吹起落山風，屏東縣文化處辦理的「半島世界歌謠祭」，音樂饗宴也隨風響動恆春半島，邀請不同國家的民謠或嘻哈音樂人共襄盛舉，展現東西方說唱文化的交流，持續將恆春半島的音樂品牌推向世界。其中民謠大賽是開放給民眾的社區大舞台。

民謠大賽分動態賽事及靜態賽事。動態賽事有以傳統吟唱、彈唱的「民謠個人組」、以兩人及多人共同展現說唱的「民謠對唱組」、民謠創意的「月琴伴唱創意組」及團體劇場形式展現的「民謠團體組」。靜態賽事，有富有民謠詩意象的「民謠詩畫組」、為民謠大賽寫實做紀錄的「民謠紀錄寫手組」。

讓我們一起報名參加恆春民謠大賽吧！

任務

- ① 報名參加恆春民謠大賽，並能留下比賽紀錄。
- ② 能觀賞恆春民謠大賽，或拍或畫或文字記實恆春民謠大賽，參加民謠寫手組。

民謠劇

「民謠團體組」演出的民謠劇可喻為平民歌劇，民謠劇有歌劇的演出元素，如背景、道具、戲服、表演、歌唱及音樂等，與歌劇較不同的是表演場地平民化，劇本生活化，演唱的是民謠曲調非傳統聲樂。音樂伴奏樂器以月琴為主，但不以月琴為限。



恆春國小民謠劇
阿媽 in 兜的音樂會
(恆春國小授權)



恆春國小民謠劇
林投籽
(恆春國小授權)

報名 SOP

➡ 特訓規劃

① 確認參賽組別

② 確認參賽規定

③ 填寫報名表

④ 送件

① 確認指導老師

② 擬訂特訓計畫

③ 積極準備

④ 參賽（上舞台去）

圖片 - 【屏東縣恆春鎮恆春國民小學提供】



2020 年恆春國小民謠劇「林投籽」劇照

演出紀錄

說明：

觀賞紀錄

說明：



半島世界歌謠祭
Hear Here
(已獲屏東縣文化處授權)

心得與省思

反覆
調和
統一

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

素養導向美感學習活動設計與實施參考指引

31-45 / 洪詠善, 張淑玲, 曾建銘, 黃祺惠, 林宏維, 林孟勳, 吳愷翎, 呂宜璋, 林美宏, 陳玲萱, 賴靜慧, 林木水, 林以筑, 廖秋瑜, 陳玉佩, 林志賢, 張釋月, 熊雅立, 蔡美娟, 柯仕偉, 陳奕旬, 黃馨誼, 顏來滿作; 洪詠善, 丘永福主編

初版 -- 新北市: 國家教育研究院, 民 115.06

亞太地區美感教育研究室系列叢書; 9-3-A

ISBN 978-626-345-807-9 (全套: 平裝) CIP 115003848

1. 美育教學 2. 教學活動設計 3. 中小學教育

523.37

亞太地區美感教育研究室系列叢書 09-3-A

[十二年國民基本教育課程綱要]

素養導向美感學習活動設計與實施參考指引 44

走讀詩鄉—古城走蕙來見聞

文資場域—國小學生篇

發行人 | 林從一

指導單位 | 教育部

主編 | 洪詠善、丘永福

作者 | 洪詠善、張淑玲、曾建銘、黃祺惠

編輯小組 | 丘永福、洪詠善、曾建銘、曾瑞媛、黃祺惠、游倩如

美術設計 | 軌室

出版機關 | 國家教育研究院

地址 | 237201 新北市三峽區三樹路 2 號

電話 | (02)7740-7890

傳真 | (02)7740-7064

網址 | 國家教育研究院 <https://www.naer.edu.tw/>

亞太地區美感教育研究室

<https://aew.moe.edu.tw/project/apoae/>

印刷 | 社團法人中華民國領航弱勢族群創業暨就業發展協會

展售處 | 國家書店松江門市

地址: 104472 臺北市中山區松江路 209 號 1 樓

電話: (02)2518-0207

網址: <https://www.govbooks.com.tw>

五南文化廣場

地址: 403018 臺中市西區臺灣大道二段 85 號

電話: (04)2226-0330

網址: <https://www.wunanbooks.com.tw>

出版日期 | 115 年 6 月

本書同時登載於 | 網址: <https://www.naer.edu.tw/PagePublish?fid=46>

網址: <https://aew.moe.edu.tw/project/apoae/>

G P N | 1011500332

I S B N | 978-626-345-807-9

本書著作財產權為國家教育研究院所有，若使用本書內容，
須徵求本院同意或書面授權。

亞太地區美感教育研究室第三期計畫，第一階段出版之《素養導向美感學習活動設計與實施參考指引》分三教育階段三場域（含學生篇、教師篇），共計二十七冊（A：15冊，B：12冊）：

A

31 | 引光前行++
一起走在美感學習指引發展路上－總論篇

32/33 | 雨都PAPAGO!（山）篇
－高中學生篇 / 教師篇

34/35 | 雨都PAPAGO!（河）篇
－國中學生篇 / 教師篇

36/37 | 地景拾聲・漫讀彰化
－國中學生篇 / 教師篇

38/39 | 雨都PAPAGO!（海）篇
－國小學生篇 / 教師篇

40/41 | 傳藝・傳憶－穿越古今美學DNA
－國小學生篇 / 教師篇

42/43 | 原民遊學尋寶趣 / 我是小小部落守護者
－國小學生篇 / 教師篇

44/45 | 走讀詩鄉－古城走蕙來見聞
－國小學生篇 / 教師篇

B

46/47 | 地景採集與創造
－高中學生篇 / 教師篇

48/49 | 地方凝視－人與地的依賴與認同
－高國中學生篇 / 教師篇

50/51 | 秋藝共鳴－秋天不只結穗・還結藝術
－國中學生篇 / 教師篇

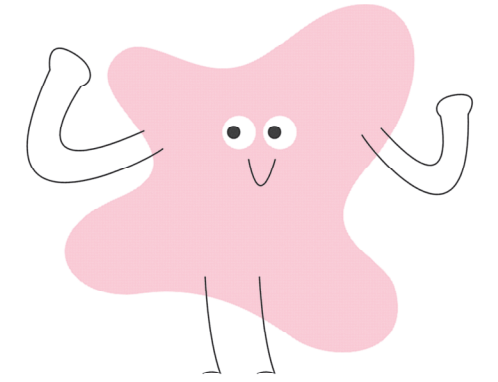
52/53 | 恆春兮城・風行兮歌
－國中學生篇 / 教師篇

54/55 | 埤塘與藝術妝點
－國小學生篇 / 教師篇

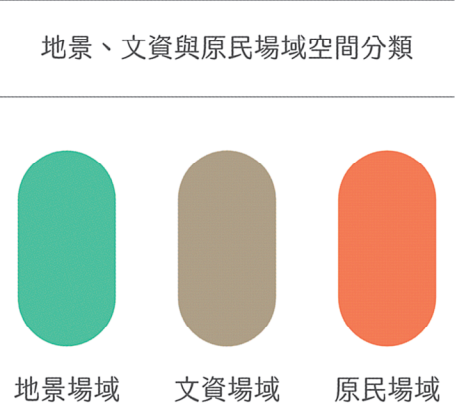
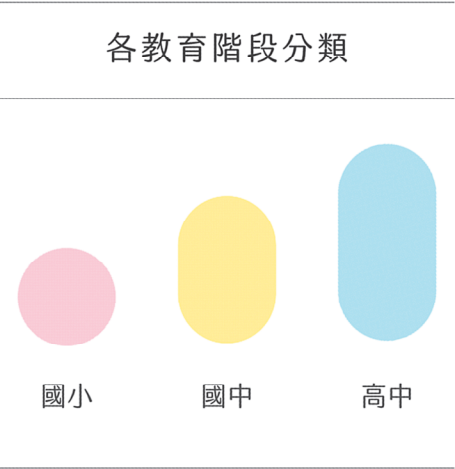
56/57 | 尋寶趣－舊城舊事有藝思
－國小學生篇 / 教師篇

小精靈介紹！

大家好！我是歷史小精靈～
我時常穿梭在時間與空間之中，尋找這片土地美好的記憶，跟著我一起回到過去吧！



歷史小精靈



顏來滿

屏東縣恆春國小教務主任

屏東縣學校課程計畫審查委員、教育部教學卓越金質獎、教育部教學卓越銀質獎、教育部閱讀磐石獎、屏東縣美感學校特優成員。

柯仕偉

屏東縣恆春國小學務主任

教育部師鐸獎、教育部教學卓越金質獎、教育部閱讀磐石獎、教育部防災教育推動有功人員、教育部防災教育中央輔導員、屏東縣師鐸獎、屏東縣學校課程計畫審查委員、屏東縣防災教育輔導團團員、屏東縣社團法人瓊麻園文教城鄉發展協會理事。

黃馨誼

屏東縣恆春國小教學組長

教育部教學卓越金質獎、教育部教學卓越佳作獎、屏東縣美感學校特優成員。

陳奕旬

屏東縣恆春國國小訓育組長

教育部教學卓越金質獎、教育部教學卓越佳作獎、屏東縣美感學校特優成員、屏東縣花先天職涯夢想家優秀教師。

特別感謝

屏東縣恆春文化中心民謠館、國立臺北藝術大學、屏東縣財團法人瓊麻園城鄉文教發展協會、江國樑、余昕晏、林鳳珠、陳麗萍、黃蘭卿、葉培昱